

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1967  
"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
報天  
度五十五溫高最  
度八溫低最  
吉氣

## 聯邦移民官員預料港人移民來加數目不減 因有助經濟與就業 加國重視商業移民

【渥太華訊】聯邦移民部官員表示，雖然中英兩國關係緊張，但聯邦移民部官員預料，來自香港的移民人數在未來幾年內不會減少。官員指出，香港移民對加國經濟和就業有積極貢獻，因此加國將繼續重視商業移民。

## 滿地可市兩無良偷車賊 涉嫌開槍擊斃警員及車主 逃脫時更挾持另一男子至安大略省

【滿地可訊】警方正追捕兩名涉嫌在滿地可市開槍擊斃一名警員及一名車主的男子。這兩名男子在逃脫時，還挾持了另一名男子，並將其帶至安大略省。警方表示，這兩名男子目前仍在逃，並呼籲公眾提供線索。

## 陸內詩卑 注如雨大日連 市頓巴片 災成濫泛水河

【溫哥華訊】卑詩省內陸地區連日大雨，導致多處地區發生嚴重水災。洪水淹沒了大片農田和房屋，造成嚴重的人員傷亡和財產損失。當地政府已發出緊急疏散令，並呼籲居民注意安全。

## 古壁省長李域昨抵港 處事辦港駐立成內月兩

【香港訊】卑詩省省長李域昨日抵達香港，展開為期兩天的訪問。李域表示，他此行是為了加強卑詩省與香港之間的經貿聯繫，並與香港官員就共同關心的問題進行討論。

## 加製機械臂又展大功能 太空人簡奴作盲目試驗

【甘尼遜訊】加拿大太空中心日前舉行了一項試驗，展示了加製機械臂在太空中的新功能。試驗中，太空人簡奴在失重環境下操作機械臂，成功完成了多項複雜任務，證明了該機械臂在太空中的適用性和可靠性。

## 被扣在越南人士 有機會獲釋赴美

【內瓦訊】一名被扣留在越南的加拿大公民，目前有機會獲釋並返回美國。據悉，該名公民在越南期間一直受到嚴密監視，但其家屬已與有關方面達成協議，確保其安全返回。

## 蘇聯向全國呼籲 終止貪污加強效率

【莫斯科訊】蘇聯政府昨日向全國發出呼籲，要求官員終止貪污行為，並加強工作效率。政府表示，貪污行為嚴重損害了國家的利益，必須予以嚴懲。同時，政府也呼籲公眾監督官員的行為，共同營造清廉的政風。

## 女皇結束在加訪問 周日轉飛美國肯州

【溫哥華訊】英國女王伊利沙伯二世在加拿大的訪問已告結束。女王在溫哥華期間，與當地官員和民眾進行了親切交流，並參觀了當地的文化設施。女王將於本週日轉飛美國賓夕法尼亞州，繼續她的行程。

## 港香抵昨域李長省壁古 處事辦港駐立成內月兩

【溫哥華訊】卑詩省省長李域昨日抵達香港，展開為期兩天的訪問。李域表示，他此行是為了加強卑詩省與香港之間的經貿聯繫，並與香港官員就共同關心的問題進行討論。

## 加製機械臂又展大功能 太空人簡奴作盲目試驗

【甘尼遜訊】加拿大太空中心日前舉行了一項試驗，展示了加製機械臂在太空中的新功能。試驗中，太空人簡奴在失重環境下操作機械臂，成功完成了多項複雜任務，證明了該機械臂在太空中的適用性和可靠性。

## 被扣在越南人士 有機會獲釋赴美

【內瓦訊】一名被扣留在越南的加拿大公民，目前有機會獲釋並返回美國。據悉，該名公民在越南期間一直受到嚴密監視，但其家屬已與有關方面達成協議，確保其安全返回。

## 蘇聯向全國呼籲 終止貪污加強效率

【莫斯科訊】蘇聯政府昨日向全國發出呼籲，要求官員終止貪污行為，並加強工作效率。政府表示，貪污行為嚴重損害了國家的利益，必須予以嚴懲。同時，政府也呼籲公眾監督官員的行為，共同營造清廉的政風。

## 加航多市辦事處 接炸彈恐嚇電話

【多倫多訊】加拿大航空公司多倫多辦事處昨日接到一通炸彈恐嚇電話。警方表示，這通電話是打給該辦事處的，威脅要在該處放置炸彈。目前，警方正在對此案進行調查，並呼籲公眾提供線索。

## 元豐公司 YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華分行地址：242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.  
列治文分店地址：11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall  
電話：683-6858, 683-6859

## 各款瓷器公仔 一律七折

包括：五子佛、光佛、福祿壽三星、關公、觀音。  
地址：337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. 682-5725

## 看完本報 敬請訂閱

零售每份三毫 每月八圓

685-8575



## 素因的功成口出具玩港香



香港玩具業經過短時期的相對低潮之後，近期隨着經濟的好轉，又表現出生氣勃勃，保住了連續十一年世界玩具出口之冠的地位。

香港玩具業出口成績十年來居全球之首。出口值從七五年的八億四千萬元到去年的八億八千萬元，增長達五倍。而今年首季出口值為二億五千元，較去年同期增長三成。最近舉行的香港玩具及禮品展覽會，外國買家踴躍訂貨，使本地廠商更信心。據行內人士預測，今年香港的玩具出口將可突破一百億元大關。

自從一九七五年開始，香港玩具業即蓬勃發展。據統計，在七五年時香港共有一千六百零九家玩具廠，工人四萬七千，到去年已增至二千二百二十五家，工人五萬一千，成為香港製造業重要的一環。

香港玩具業成功的因素很多，主要是玩具商手法靈活，能夠很快適應外地買家不斷變化的需求。另外，良好的國際通訊網和工人的刻苦耐勞也是香港玩具業對外競爭的有利條件。

據香港玩具及禮品展覽會籌委會主席偉能指出，過去二十年，香港的玩具業所以一直表現優異，除了不斷推陳出新之外，外資的不斷投入也有很大關係。在目前香港玩具業中，美國資金佔了重要地位，很多大規模的玩具廠均是美資，他們除了投入資金外，還引進了不少先進設計。除了美資之外，歐洲和日本資金亦佔有一席。近年，中國大陸提供了廉價勞工和有關的配件，對香港玩具業發展也有幫助。

同時，香港玩具業的持續成功也得力於廠商和工人能夠協力克服種種困難。在過去十年間，香港玩具製造業及其他工業都曾經歷過一個又一個的考驗，嚴重的如能源危機和世界性經濟衰退等，前一個時期又受到一九七〇年「油價」的困擾，但現在都已柳暗花明。前兩年香港玩具業曾因最大進口國美國的經濟陷入低潮，而受到打擊，但香港廠商積極應變，安然渡過，今年隨着美國經濟的復甦，香港玩具業更可樂觀，因為香港擁有出色的玩具設計師和專業人才等有利條件。

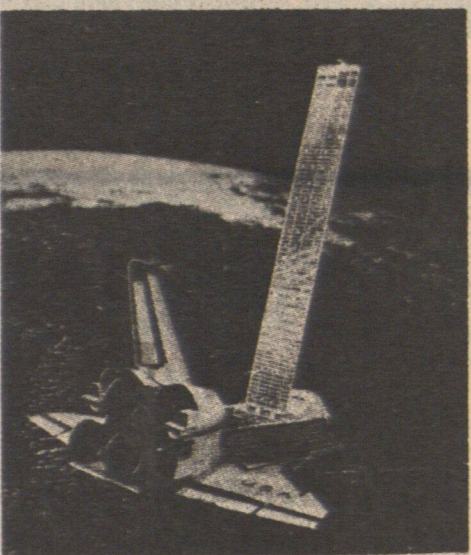
## 香港外籍公務員位高祿厚

香港公務員本地化的口號雖然提出多年，但外籍公務員份額至今未見有顯著減少。仍佔了大部份高職位，新津厚俸，華籍公務員望其項背。

香港公務員本地化的問題最先在一九七六年提出，當時外籍公務員總共有一千五百人，現在人數已增至三千三百多人，在現有九百個公務員中，外來人士佔了一半，可說和署長級更幾乎清一色是英國人，只有很少數的例外。他們的待遇也高人一等，一般從英國招來的公務員及警務人員，最低級也從主視察警務處起，新津厚俸，外來公務員的住屋也比本地公務員多。另外，他們升級也較本地人快，且福利優厚，每年可以享有一個多月的假期，港府還派送家屬機票讓他們返英渡假。所以許多官員「樂不思蜀」。

香港的高官中，為首的是港督。現任港督尤德是年近六十，有差不多八十萬港元，另加娛樂津貼二十四萬六千元，比他的上司英國首相戴爾夫人多得多。查戴爾夫人現時在英國下議院領取年薪八千四百六十英鎊，加上首相年薪二萬八千九百五十英鎊，合共三萬七千四百英鎊，以每一英鎊兌一港幣計，只有四十一萬一千五百港幣而已，尤德比他多四十四萬元。

太空光能陣列板發電試驗示意圖



## 驗試電發板列陣能光空太

美國宇航局「發現者號」的處女航，最近升空進行連串重要的實驗，其中以測試美國洛歇太空公司研製的光能陣列板發電試驗裝置最引人注意。

目前，穿梭機在太空飛行所需的能源，是由它本身攜帶的三座用氫和氧為燃料的電池供應。但是這種能源電池的電量是有限的，因為要攜帶這些燃料上軌道，不僅佔據穿梭機的空間而且增加負荷，因而限制了飛行的時間。這就是太空穿梭機僅能飛行大約一星期的主要原因。而「發現者號」所試驗的太陽光能陣列板發電裝置，其發電量的增加，將可使穿梭機的飛行時間延長至四十五天。

這項光能陣列板發電裝置，僅重三點五磅，但當它完全伸展時，高度卻達十層樓，全長一百零五呎，闊十三呎半。它是人類歷來在太空軌道上所部署最龐大的一件物體。這次試驗的目的是實驗其巨型但精巧的設計，能否在太空中利用太陽能產生大量電力。整套光能陣列板發電試驗裝置，除了發電板外，尚有一條可盤繞捲起的主桅，用以伸展及收回發電板，此外還有一套系統用以紀錄各項操作的資料。整個實驗過程，均由遙控機進行操作。

洛歇太空公司所研究的這套太陽能發電裝置，其結構最輕盈，而所能獲得的發電量又最大，可說是一種最新的太陽能發電系統。

據測算，這套光能陣列板發電試驗裝置當摺疊起來時，其重量較典型的光能發電裝置輕三倍，而體積更減少十倍以上。它之所以能有如此優良表現，主要是因為它採用一種名叫「氣」的輕質材料製成，內藏印刷電路，因此可在光能發電板外面直接接駁太陽能電池，方便進行自動化裝配。整幅光能發電板共有八十四組光電池，每組長一百五十八吋，闊十四吋五吋。這種體積的設計非常理想，令到光能發電板在飛行中能產生十二點五千瓦電力，足夠供應數個普通家庭的電力需要。

不過，這次「發現者號」在飛行試驗中，僅實驗其中的三組太陽能電池板，即外側由底數上第三排是裝有光能電池的。這組電池共有兩塊，分別為二乘四呎及五乘九呎五乘九呎的發電板，另外在最後一塊電池板也裝有超薄膜型（厚度僅及千分之二吋）的發電板，作為輔助的發電裝置試驗。這一實驗如果達到預期的效果，不但可為太空穿梭機的長期飛行提供能源，而且可為未來遷居人類移居太空的主要能源之一。

## 司公限有隆華

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.  
電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨 大批運到

日本全花冬菇  
日本上厚冬菇  
日本厚冬菇  
日本香信  
日本特大蠔豉  
日本大蠔豉  
日本中蠔豉

## 時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。

特價項目:	豬扒	每磅	\$2.25	豬骨	每磅	\$0.55	歡迎預訂
「半自助」	排骨	每磅	\$1.50	鮮雞	每磅	\$0.99	服務
本週末	脆腸	每磅	\$3.20	牛腩	每磅	\$1.70	電話
省錢	牛展	每磅	\$2.00	牛肉	每磅	\$3.50	滿意
為你:							服務

地址: 片打東街279號·電話: 685-3307-8

## 德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.  
溫哥華緬街327號 電話: 687-6977

由陳奕能中醫師主理

統辦

貨品齊全 唐山雜貨 成藥酒 京果海味 地道藥材 參茸補品

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

夏季大減價

百分百純正粟米油 \$3.80

美國上等靚綠苗特平 \$9.99

金牌即食麵包 \$4.99

## 高麗開城之寶 長白山脈精華



\*XO人參酒 \*正北高麗參 \*開城高麗人參精 \*開城高麗人參茶  
\*野山人參酒 \*瑞玉膏 \*開城高麗人參湯 \*人參婦女補藥

款款皆珍品

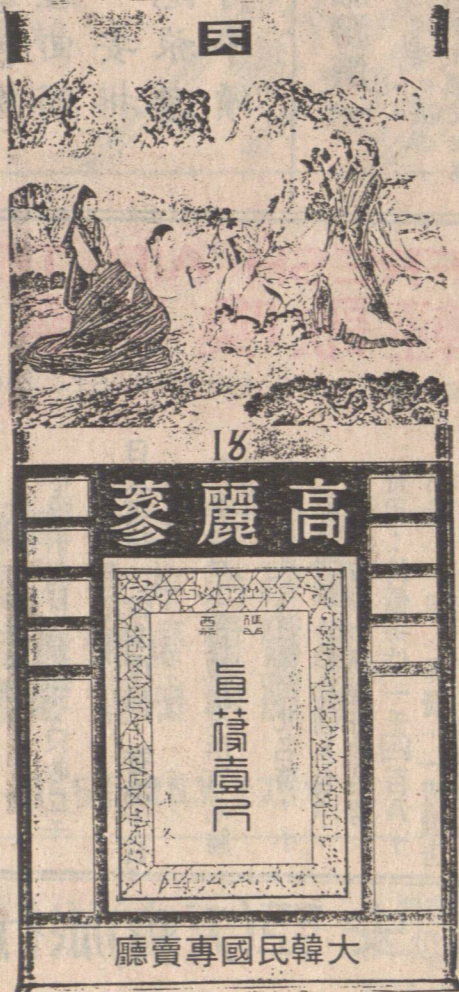
溫哥華分銷處: \*大昌參茸行 \*利源公司 \*金山市場 \*興華參茸行 \*元豐公司  
卡加利分銷處: \*和記參茸藥材行 \*裕德公司 \*信豐公司 \*廣南公司  
熱蘭分銷處: \*海濱參茸藥材行 \*裕德公司 \*信豐公司 \*廣南公司

全世界最優秀的  
真正大韓民國高麗參  
敬請各界僑胞購買時認明商標



加拿大總代理

病後體質虛弱，  
產後衰弱，產前更年期，  
食慾不振，宿醉，  
對於補強精力，  
防止衰老更有特別功效。



高麗參為增進健康  
延長益壽之神靈補品

## 加拿大參茸藥行

CANADA GINSENG CO. LTD. (EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG)

本行業經大韓民國政府指定為全加拿大總代理批發零售正官庄高麗參及製品，價格公道，品質良好，歡迎郵購。

門市部: 溫哥華市士打東街三號

33 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9

(604) 681-9888 688-8880



### 武則天皇帝的「無字碑」

從前不曉得武則天皇帝，又稱「則天皇后」，是中國歷史上第一位女皇帝。她生前在位十四年，死後在位二十二年。她的陵墓在乾陵，陵前有一塊巨大的石碑，上面沒有文字，這就是著名的「無字碑」。

這塊石碑為什麼沒有文字呢？據說，這是因為武則天皇帝生前功過難評，死後難以定論，所以沒有刻上文字。也有人認為，這塊石碑是武則天皇帝自己立的，上面沒有文字，是為了讓後人自己去評定她的功過。

無論如何，這塊「無字碑」都成為了中國歷史上的一個奇蹟。它不僅見證了武則天皇帝的生平，也見證了中國歷史上的一個重要時期。

### 非真不語

「非真不語」是一句古語，意思是「如果不是真的，就不要說」。這句話出自《論語》，是孔子對弟子子貢說的話。孔子認為，說話要誠實，不要說虛假的話。

在現代社會，「非真不語」仍然具有重要的意義。我們應該學會誠實，不要說謊，不要說虛假的話。只有誠實，才能贏得他人的信任和尊重。

### 秋瑾的籍貫及其他

秋瑾，字璣，浙江紹興人。她是一位著名的女革命家，也是中國近代史上的一位重要人物。她的生平事蹟，在中國歷史上留下了濃重的一笔。

秋瑾的籍貫是浙江紹興。她出生於一個官宦之家，自幼就受到良好的教育。她不僅有文才，還有一身膽識。她為了國家的獨立和民族的解放，不惜犧牲自己的生命。

除了她的籍貫，我們還應該了解她的其他事蹟。她曾留學日本，在那裡她結識了許多志同道合的朋友。她還曾回國參加革命活動，為中國的民主事業貢獻了力量。

### 物進入港

「物進入港」是一個新詞，意思是「物產進入港口」。這個詞通常用於描述貿易活動，特別是指外國貨物進入本國港口的情況。

在現代經濟中，貿易活動非常頻繁。大量的貨物通過港口進出口，這對於國家的經濟發展至關重要。因此，了解「物進入港」的情況，對於分析國家的經濟狀況非常有幫助。

### 球足勢動勵鼓

「球足勢動勵鼓」是一個新詞，意思是「足球運動激勵鼓舞」。這個詞通常用於描述足球比賽對觀眾的影響，特別是指比賽過程中的激勵和鼓舞作用。

足球運動是一種非常受歡迎的體育活動。它不僅可以鍛煉身體，還可以培養團隊精神和競爭意識。在比賽中，球員們的奮鬥和拼搏，往往能夠激勵觀眾，讓他們感到鼓舞和振作。

### 金門有炮打船

「金門有炮打船」是一則新聞，描述的是金門方面對台灣方面的一艘船隻進行炮擊的事件。這起事件引起了國際社會的廣泛關注。

據悉，這艘船隻是在台灣海域活動的。金門方面認為該船隻的行為威脅到了其安全，因此決定進行炮擊。台灣方面則表示，該船隻是在合法活動，不應受到炮擊。

這起事件反映了兩岸關係的緊張。我們希望雙方能夠通過對話和協商解決爭端，維護地區的和平與穩定。

### 清宮太監用時方經方

「清宮太監用時方經方」是一篇關於清宮太監的文章，主要介紹了太監在清宮中的生活和工作情況。文章通過對歷史文獻的考證，揭示了太監這個特殊群體的一面。

太監是清宮中的一個特殊群體。他們通常是由宦子或罪臣之子進宮，經過嚴格的訓練後，成為皇帝的近侍。他們的工作非常繁重，生活也非常艱苦。然而，他們在清宮中也扮演著重要的角色，負責傳達皇帝的旨意，管理宮中的事務。

### 自我禁煙

「自我禁煙」是一篇關於如何戒除煙癮的文章。文章介紹了多種戒煙方法，包括心理調節、藥物輔助等，旨在幫助讀者戒除煙癮，恢復健康。

煙癮是一種非常頑固的習慣，戒除煙癮需要很大的毅力和耐心。文章建議，戒煙者應該從心理上戒除煙癮，不要依賴藥物。同時，也可以通過運動、工作等方式來轉移注意力，減少對煙癮的依賴。

### 民抗機遇新險情

「民抗機遇新險情」是一篇關於民抗機遇的文章，主要介紹了民抗機遇在當前形勢下的新發展和新挑戰。文章指出，民抗機遇雖然面臨許多困難，但也存在著巨大的機遇。

民抗機遇是指民間力量在抗擊外來侵略和維護國家利益方面所發揮的作用。在當前形勢下，民抗機遇得到了進一步的發展。然而，民抗機遇也面臨著許多新挑戰，如資金短缺、組織不健全等。我們需要進一步加強對民抗機遇的支持和引導，使其發揮更大的作用。

### 多少年才有這麼一次

「多少年才有這麼一次」是一篇關於某種罕見現象的文章，主要介紹了這種現象的成因和特點。文章指出，這種現象非常罕見，通常只會發生一次。

這種罕見現象是指某種自然現象或社會現象，它通常是由於某些特殊原因引起的。這種現象的發生往往會引起人們的廣泛關注和討論。文章通過對這種現象的深入分析，揭示了其背後的科學原理和社會意義。

### 情詩一束

「情詩一束」是一篇關於情詩的文章，主要介紹了情詩的種類和特點。文章指出，情詩是一種非常浪漫的詩體，它表達了人們對愛情的渴望和追求。

情詩是一種非常浪漫的詩體，它通常是由於人們對愛情的渴望和追求而產生的。情詩的內容非常豐富，可以表達愛情的甜蜜、痛苦、思念等各種情感。情詩的語言也非常優美，往往能夠打動人們的心。

### 海外情與性

「海外情與性」是一篇關於海外情與性的文章，主要介紹了海外情與性的現狀和特點。文章指出，海外情與性在當前形勢下得到了進一步的發展，但也面臨著許多挑戰。

海外情與性是指人們在海外發生的愛情和性行為。在當前形勢下，海外情與性得到了進一步的發展。然而，海外情與性也面臨著許多挑戰，如文化差異、法律限制等。我們需要進一步加強對海外情與性的研究和引導，使其健康發展。

### 情詩一束

「情詩一束」是一篇關於情詩的文章，主要介紹了情詩的種類和特點。文章指出，情詩是一種非常浪漫的詩體，它表達了人們對愛情的渴望和追求。

情詩是一種非常浪漫的詩體，它通常是由於人們對愛情的渴望和追求而產生的。情詩的內容非常豐富，可以表達愛情的甜蜜、痛苦、思念等各種情感。情詩的語言也非常優美，往往能夠打動人們的心。

### 十四：得到鼓勵

「十四：得到鼓勵」是一篇關於得到鼓勵的文章，主要介紹了得到鼓勵的重要性。文章指出，得到鼓勵可以增強人們的信心和勇氣，幫助人們克服困難，取得成功。

得到鼓勵是一種非常重要的心理支持。它可以增強人們的信心和勇氣，幫助人們克服困難，取得成功。在我們的生活和工作中，我們需要不斷地得到鼓勵和支持，才能不斷前進。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。

### 不決弱示但有要寸分

「不決弱示但有要寸分」是一篇關於不決弱示但有要寸分的文章，主要介紹了不決弱示但有要寸分的意義。文章指出，不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它體現了人們的堅韌和勇氣。

不決弱示但有要寸分是一種非常重要的品質，它通常是由於人們的堅韌和勇氣而產生的。這種品質在我們的生活和工作中至關重要，它可以帮助我们克服困難，取得成功。







# 盛況空前 多姿多彩

## 雲哥華僑熱烈慶祝國慶

圖片特輯

雲高華僑慶祝中華人民共和國成立卅五週年活動多姿多彩，盛況空前。九月二十二日，士達孔拿小學禮堂放映中國影片「東方之花」，「三峽情思」揭開了序幕。九月二十八日晚在約翰·奧利華學校禮堂由士達孔拿中國舞團、中華芭蕾舞團、吳祖捷芭蕾舞學院、梁淑華民族舞蹈團、輕歌喉早慶電台、中華民族樂團等六個盛慶雲市文藝團體攜手同台演出十五個精彩節目，受到廣大觀眾熱烈歡迎。九月二十九日上午，成千上萬的華僑在「快樂的單身漢」，九月三十日漢官大酒店舉行慶祝國慶慶會，近六百多人參加，濟濟一堂，席無空位。十月一日中國駐雲市總領事館舉行盛大酒會慶祝國慶，近六百位中外人士應邀出席。現特輯慶祝活動圖片專輯，以饗讀者。

攝影、文：本報採訪組



• 杯乾盛昌榮國祖為



• 詞謝致會委籌慶國表代遙華雷



• 話講氏勒美鍾表代長部源能邦聯



• 「詞風秋」：雅美羅晨早喚歌輕



• 「慶國慶歡」出演團蹈舞國中拿孔達士



• 「節佳賀騰龍躍魚」：團蹈舞國中拿孔達士



• 話講事領總毅朱上會宴慶國祝慶



• 話講葛哈長市



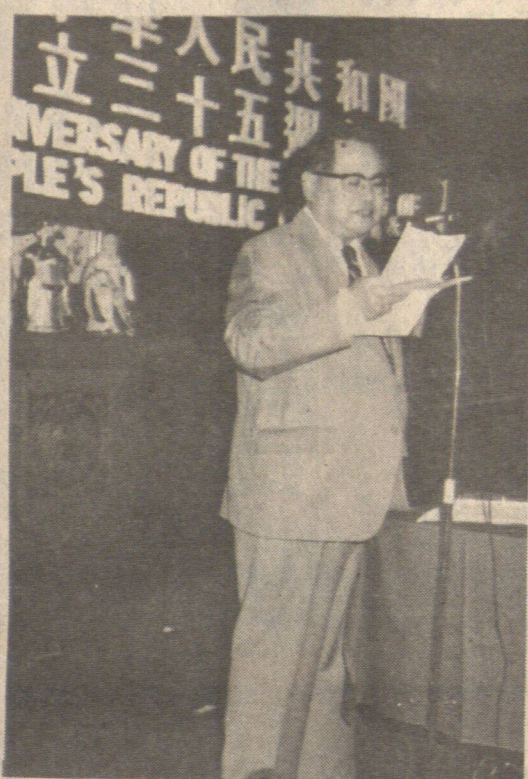
• 「人傳的龍」：唱獨聲男元周



• 「玉紅梁」：團蹈舞族民國中治列



• 「領河江」出演團舞蕾芭華中



• 詞致席主威雷上會宴慶國祝慶



• 話講斯維威克傑員議省



• 「頌河黃」：團蹈舞族民華漱梁



• 出演彩精出做會大為體團藝文個六謝感



• 奏合樂民團樂族民華中



• 「鶴馴」：院學舞蕾芭捷祖吳



• 「神洛」：院學舞蕾芭捷祖吳

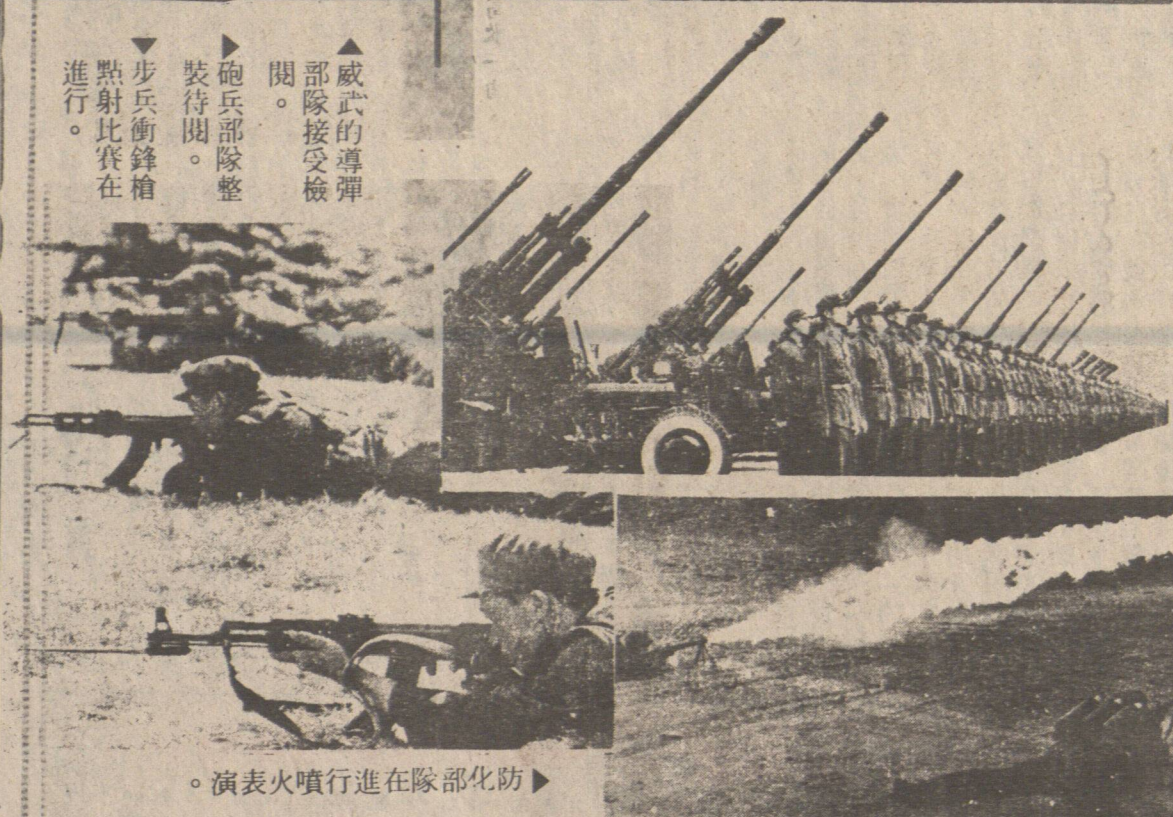
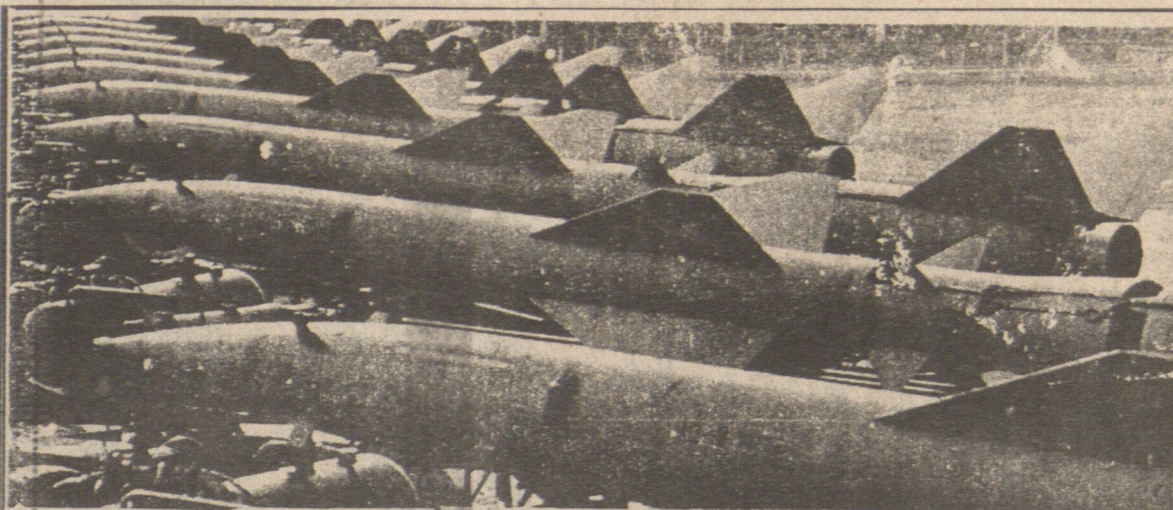


• 歌國加中奏隊樂系樂音U.B.C.上會晚藝文慶國祝慶









# VIDEO FAIR 平霸 視聽中心(附設修理部)

(代客沖晒七彩菲林·九折優待)

39 E PENDER ST. VAN. (中華文化中心對面) 電話: 687-2293

最新運到  
錄影帶迴轉器  
Video Cassette Rewinder  
For VHS/Betamax Tape

PIONEER

加拿大出品

日本名牌  
空白錄影帶  
一打以上特平

價錢公道 · 外埠代郵寄  
專人修理錄影機  
中文唱片唱帶  
空運趕到大批

汽車音响

VMC  
T120  
VHS

6 小時 TDK T120  
~~\$10.25~~ \$9.90

4 1/2 小時 TDK L-750  
~~\$11.50~~ \$10.50


八折

原價 \$8.99  
特價 \$6.49

· 用此機迴帶  
· 可減少錄影  
· 機身損及磨  
· 損而延長壽  
· 命 ·

特價  
\$55.00

**DORSET COLLEGE**



(即前本拿比政府中學)

轉校學生注意 學費由 \$1,110. 起  
環境優良 設備完備 交通方便  
招收英文班, 10, 11, 12 及大學一年班  
中國學生請到廣州市廿七中學內, 中國  
廣州海外(加拿大)自費留學生諮詢中  
心報名。  
歡迎各國學生, 轉校學生及家長到本校  
查詢。

有專人解答及協助有 84 年九月及 95 年  
入學手續, 轉校 VISA, 學生簽證及 TRANSFER CREDIT  
校址: 250 MILLINGDON AVE. BURNABY 夾  
4400 喜士定東街。電話: 291-3636

<p>DAVID TRANSFER 雷大偉運輸公司</p> <p>254-5691</p> <p>有五噸至廿五噸貨車及專車 電傳午、下午六時及晚上 2.54下 5.69下 1.7下</p>	<p>搬運扭我</p> <p>有半噸及一噸貨車，專做搬運，離貨運速，快捷妥當，請電明行。</p> <p>274 7918</p>	<p>貨車搬運</p> <p>代客搬搬及一切貨物，電傳公道，快捷妥當。</p> <p>3.21 4984</p>	<p>李偉運輪公司</p> <p>專運急難雜症，港粵民出人口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客貯。</p> <p>晚間電話：二五四三〇六二</p>
<p>會計部 記管理</p> <p>本公司精通各類會計，物業管理，財物估價，大小生意，平結月結，收費低廉，便函。</p> <p>粵語電話 87681</p>	<p>高雅洋服</p> <p>溫哥華KNIGHT ST (乃街) 3917號</p> <p>電話：872-4922</p> <p>承接改衫，訂做西裝</p> <p>梁相業</p>		

**最佳影片**

# 嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

## 決餐車

### '84金牌陣容!

場	同
映	放

洪金寶 成龍 元彪  
(編導、演出主演)      (演出主演)      (演出主演)

### 生死決

吳耀漢  
香港電影界

洪金寶  
香港電影界

張天愛  
香港電影界

吳耀漢  
香港電影界

洪金寶  
香港電影界

張天愛  
香港電影界


吳耀漢  
香港電影界

洪金寶  
香港電影界

張天愛  
香港電影界

**金牌紀錄!** 打鬥：對手最強烈招式最多!  
飛機：高度最高距離最強!  
背景：西班牙新鮮景物! 笑料：新環境引發新趣味!

配搭：歐洲美女世界拳王一齊嘍!



邵氏大戲院

SHAW THEATRE

256 E. HASTINGS ST. VAN.

DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 PM.



# 三十處男

鄭文雅

張堅庭 胡衛生 主演

MR. VIRGIN

ENGLISH SUBTITLES

同場加映

大小一家

One Son Too Many

[illegible]

廖盛焯窗簾公司  
雲高華菲沙街四三一號  
電話：874-1933

服價及各項  
務錢色百式門  
週相新葉布製  
到宜顯簾簾造

上海裁縫

承接中國禮服，  
新娘旗袍，唐裝  
衫褲，男女裝棉  
衣。

電話：438-7535

余景輝會計師

會計，核數，稅務，  
填報收入，出稅，  
板收，報關，  
產業管理及諮詢。  
地址：雲高華菲沙街二五  
號二〇三至二〇四號夾打街  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午  
五時半 星期六十二時至四時  
電話：669  
4060

最佳服務  
最高享受

# 龍城新藝城戲院

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 872-7171

---

# 全家福



喜劇之王許冠傑  
美女的公公石天  
喜劇之王黃百鳴  
美女的婆婆張艾嘉  
三級片之無厘頭王周星馳  
美女的爸爸周潤發

三級片之無厘頭王周星馳  
美女的爸爸周潤發

喜劇之王黃百鳴  
美女的婆婆張艾嘉

喜劇之王的親生小弟弟一鳴驚人 好基友的拍檔陳雅倫

**全家笑!笑得妙!又有意義又有橋**

**\* 新藝城真真正正創新激情笑料關懷紛 \***

出品人：樓南光、石天監製：黃白鳴、周潤發、張榮進、馮永、周美玲、石天

編劇：李力持  
**新藝城出品 [E] 觀眾有信心!**

午夜場  
十月五，六，七，連續三晚

## 行錯姻緣路

喜劇新狂想

同場加映
小生作反
鄭則仕 林建明

**HAIDA THEATRE**

**3215 KINGSWAY • 435-2333**

成人電影 • 性感 • 香艷 • 新潮 • 刺激 •  
唔使去 BLAINE 就看到好戲

加拿大首創情侶廟堂乾淨的戲院

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角  
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm

每星期有新戲放映

"BEST VALUE IN TOWN  
TWO BIG ADULT HITS"

**印日放映**

**RESTRICTED**  
no admittance under 18

**FLESHDANCE**

A FILM SO HOT IT  
L'L MAKE YOU SHIN  
**TREMBLE!**

THE MOST EXCITING NEW  
ADULT SUPERSTAR EVER  
SHANNA EVANS

**THE HOTTEST**

[illegible]

註冊  
**明德託兒所**  
(特設託兒補助金)  
司中政府教育免費或減價及接受本  
所補助。負責接送幼童離開兒童  
所址 713 Victoria Ave. Van  
couver  
電話：二一五五、四二二一



周愛權 視光博士  
周偉偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW O.D.  
RAYMOND S. CHOW O.D.  
"OPTOMETRIST"  
TEL: 685-8231  
518 MAIN ST. VAN. B.C.

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

汽車保險、房屋樓  
宇商業等各項燕梳  
**公平妥當**  
**專人指導**  
**歡迎垂詢**

**代理**



## 從共和黨政綱看列根的手段

麥朗



繼民主黨七月全國代表大會提名蒙代爾為總統候選人之後，共和黨也於八月下旬舉行了全國代表大會，提名列根為總統候選人。列根在代表大會中，以壓倒性多數票當選，這顯示了共和黨在民意上的優勢。列根在代表大會中，以壓倒性多數票當選，這顯示了共和黨在民意上的優勢。

列根在代表大會中，以壓倒性多數票當選，這顯示了共和黨在民意上的優勢。列根在代表大會中，以壓倒性多數票當選，這顯示了共和黨在民意上的優勢。列根在代表大會中，以壓倒性多數票當選，這顯示了共和黨在民意上的優勢。

列根在代表大會中，以壓倒性多數票當選，這顯示了共和黨在民意上的優勢。列根在代表大會中，以壓倒性多數票當選，這顯示了共和黨在民意上的優勢。列根在代表大會中，以壓倒性多數票當選，這顯示了共和黨在民意上的優勢。

列根在代表大會中，以壓倒性多數票當選，這顯示了共和黨在民意上的優勢。列根在代表大會中，以壓倒性多數票當選，這顯示了共和黨在民意上的優勢。列根在代表大會中，以壓倒性多數票當選，這顯示了共和黨在民意上的優勢。

列根在代表大會中，以壓倒性多數票當選，這顯示了共和黨在民意上的優勢。列根在代表大會中，以壓倒性多數票當選，這顯示了共和黨在民意上的優勢。列根在代表大會中，以壓倒性多數票當選，這顯示了共和黨在民意上的優勢。

### 億兆信託銀業

短期定期存款，利息優厚

★目前利率表★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	10.75 %
60-89 日	10.50 %	180-269 日	11. %
90-119 日	10.75 %	270-364 日	11.1/4 %

最低存款額 \$5,000-

詳情請到本行詢問，利息改變恕不另行通知

華埠分行 130 E. PENDER ST. 經理：張鑑鋼 TEL: 685-3935

服務時間：星期一至四，上午十時至下午五時  
星期五：上午十時至下午六時  
星期六：上午十時至下午二時

### 緻新建築公司

電話：874-4905  
24小時直接傳呼  
電話：667-3526

特價優待，屋頂瓦行  
室外噴油

### A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

價工則屋新商土承  
錢公設舊業木接  
安妥改裝住宅大  
道當計修宅程小

### 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆皮炸春卷、芝麻湯丸、銀絲卷。

一頂好出品，出品頂好  
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1b8 電話：(604) 278-1554

### YORKSHIRE TRUST COMPANY

美金存戶 日日計息 按月付息 利率8.3/4%

SAVINGS ACCOUNT

華埠分行 130 E. PENDER ST. 經理：張鑑鋼 TEL: 685-3935

### 梁然高等洋服 新張特價

LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS  
12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY 對面)

☆ PURE WOOL 全毛西裝一套 (連工包料)  
送名貴領呔一條。原價299特價239一套

☆ 厚身100% 全毛單裝一件連工包料  
另送領呔一條。原價225特價180元

☆ 純毛西裝連工包料一條  
原價75.特價39.50

☆ 結婚禮服連工包料 每套299元起

度身裁製平過現成  
各國新貨源源運到  
馳名香港美國已久  
起貨快捷一流手工  
設備完善名師剪裁

電話：(604) 684-7921

### 八仙樓 海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

### 天天茶市 寬大禮堂

筵開數十 煥然一新  
舒適優雅 (週三休息)  
免費泊車

地址：3560 Fraser St., Van. B.C.  
電話：872-2644/5

仙醪羅列願客益壽延年

### 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

新人事 創新風格  
精選午餐 精選晚餐：  
天天新款 鐵板法國田螺牛柳

例如：瑞士雞飯 串燒大蝦 燒排骨飯  
維也納牛仔 英皇石斑飯 焗紙包龍利  
椰汁豬扒飯 美斯特色牛柳

七天營業：週日至週三至凌晨十二時 週四、五、六至凌晨一時  
晚間五時後，超過十五元消費，  
免費泊車(舖下停車場)

壹元餐券 可減一元

### 中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦：香港廣東麵廠「麵球之霸」經已上市

專營：冠珍醬園 鼓油蠔油 沙井蠔油 粵方蓮蓉 南德鹹蛋 祥發鹹蛋 新鄉蛋卷 華園涼菓 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 253-7751

### 中國參茸藥材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

### 小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT  
地址：溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Cambie St., Vancouver  
電話：874-5251 874-5252

夏季酬賓席

小杭公大拼盆  
式大蟹 百花糯米卷 冬菇鮮鮑魚 蚧肉燕窩翅 奶油龍蝦(四磅) 金華玉樹雞 荔茸香酥鴨 清蒸游水石斑 咸魚雞粒炒飯 菜遠上湯生麵 合時生菓 甜品

特價 \$148.00

由名廚吳鴻恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。  
營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半。

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。為酬謝顧客 不論大小 I C B C 或私人工作一律八折優待 (贈送現金支票有經驗專人代填 I C B C 及有免費車借用。



# 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: **687-6675**

裝飾輝煌

招呼親切

稱第一家

漢宮威信傳海外

十週年紀念

午市

九折

酬賓

茶 免 一 律

益食家!!!  
皇牌名菜

上湯焗龍蝦 (足二磅半)  
式大熱葷：釀焗鮑魚蓋  
鳳凰雀肉鬆  
蟹肉會燕窩  
北京片皮鴨  
七彩炒鴨絲  
當紅脆皮雞  
玉蘭鮮吊片  
清蒸游水石斑  
生炒牛肉飯  
蓮子紅豆沙  
新鮮生菓

特價

一二八元

(足十位用)

宮庭食譜口皆碑

天天茶市

喜慶宴會

百粵名菜











# 中國的黃金儲備額

太空歸來之蘇聯專家稱

（莫斯科四日電）

月底，中國外匯儲備總金額為一百六十四億八千一百萬美元。其中國外匯庫存為一百一十七億九千九百萬美元，中國銀行外匯結存四十七億三千二百萬美元。

國家向外借款餘額為三十四億六千九百萬美元。

莫斯科電台今日報告謂，與其他兩個同伴在太空渡過二百卅七天之蘇聯心學專家亞提哥夫說：「他在返抵地球之時，有了一個曾經患過病之人，在病癒後作第一次企立的感覺。」

莫斯科電台在一小時之英語新聞節目中稱：蘇聯太空人同伴在亞提哥夫已經力在蘇聯衛星之太空控制中心附近，作短促之步行。三人均努力設法調整身體，使其適應於地球生活。亞提哥夫在接受電台訪問時說，他在返抵地球時，在最初數分鐘內，有身體搖晃的感覺。

陳列展

會代次五黨公致東  
席出等旭開周縣平

，致公黨廣東  
省，大會在廣州召  
開，出席代表  
九十八人，代  
表着全省七百  
一十一名黨員  
，致公黨開平  
縣支部黨員  
（電）國慶  
節前夕，  
山東省泰  
山的普照  
寺展出了  
一馮玉祥  
年三月至一九三五年十  
月，曾先後兩次隱居泰  
山。這次陳列展室設在  
波斜村封建堡，如同青

陳列展

在泰山展出

祥先生於  
一九三二

動物和文  
字資料。  
馮玉

一九三五年十一月，是昌科園

**會 席** 縣委周開旭，司徒廉，陳乃彬，利晚成，楊樹暢，五人出席代表大會，大會選出常委三十五人，開平周開旭當選省委顧問，司徒廉當選省委委員。

中國政公黨前身是美洲洪門致公堂，與洲華僑有着深厚歷史淵源，是一個與歸僑、僑眷有着密切聯繫的民主黨派，致公黨廣東省委成立於一九五七年，先生

山。這次陳列展室設在普照寺後院馮玉祥先生曾經居住、辦公和接待客人的「菊林舊廬」和「摩松樓」，以一百五十五幅照片和百餘件實物、文字資料等，重點介紹了馮玉祥先生在泰山期間的活動。

展室分四個部份：（一）發憤讀書，努力探索救國救民的道理；（二）力向當地人民進行愛國教育活動；（三）在泰山期間的生活；（四）在泰山期間的社會活動。

安葬時細筆書寫的輓聯。展室內口懸掛着趙穎超親筆書寫的「馮玉祥先生在泰山」的匾額。

在四川舉行義演花絮

改建成立縣委會，現有成員四十八人，分別在三埭，赤坎，樓園，赤水等地建立支部，現縣領導班子，王委員陳錦堂，楊樹鵬，謝錦輝，黃天錦堂，利悅成，黃雨寒等，都是職司徒凡音。黨員中都是師傅僑僑。大部分學有專長，有高中級技術人員，主治醫生，中學領導，僑校校長教師，僑刊工作者，僑務工作者等，黨員除熱情為歸僑僑眷和祖國四化建設服務外，還協助有關部門做好僑務工作。他們不

香港著名歌星奚秀蘭小姐應邀於九月二十七日至上月一日在四川為搶救大熊貓義演，受到當地人民的熱情接待和歡迎。

一曲牽動萬人心

玉立的奚小姐首次出現在成都體育館的舞台上時，全場六千多名觀眾頓時報以熱烈的掌聲。幾天來，奚小姐將搶救大熊貓義演的消息早已家喻戶曉，成千上萬的人都想一睹這位香港歌星的風采。演出中，掌聲頻頻，不絕於耳。當奚小姐唱侯德健先生創作的《熊貓咪咪》：“……請讓我來幫助你，就像幫助我自己；請讓我來關心你，就像關心我自己。這世界會變得更美麗一時，激起全場觀眾的強烈共鳴，大家情不自禁地隨著音樂的拍節，為奚小姐的歌聲鼓掌助興。

探望「國寶」

演出餘興，奚小姐驅車來到成都動物園，

捐資一億港元作為基金

【中國通訊社北京十月五日電】據「合壹報」報導：香港著名愛國人士、全國政協常委霍英東先生將提供一億元港幣，作為發展中國體育事業的基金。

這是霍英東在十月一日歡宴中國參加第二

委和運動員向霍先生表示謝意。他讚揚霍先生

位作了巨大努力，起

重要作用。

這場談判鬥爭的領導和指揮員。

（香港六日專電）

北京消息：前中國駐波蘭大使、中國對外文協

前中國駐波蘭大使王炳南撰文透露中美會談內幕

居奧運會獲得金牌  
動員和國家委員  
會長王炳南日前發表

波蘭烏克蘭人

往梵蒂岡朝聖  
獲准來加定居  
夏從波蘭乘坐巴士前往  
梵蒂岡朝聖，其中一百  
零六人突然於途中變節  
，加拿大已批准該等人  
士在本國定居。

波蘭烏克蘭人  
在維也納變節  
（多倫多電）一百  
一十九名烏克蘭人於今  
（華盛頓電）衆議院三日晚  
間批准一條法案，延長總統豁免  
資納國家產品進口關稅權限，爲  
期五年。

衆院續  
主席

中國國家館委主任  
李夢平舉代表出國家  
幫忙。

他心懷已久的個假設想  
具體工作怎麼做請大  
家幫忙。

法案，延長總統豁免品進口關稅權限，爲

# 准許台灣香港稅關優惠五年

期五年。

衆院以二三一票對一七四票通過此案，同時駁斥了另一條聲稱南韓、台灣及香港貿易有成，應取消其受惠資格之修正案。

本法案也對實行已有十年之久的普通優惠關稅作出其他變革，包括把何牙利自不得施用該關稅優惠的名單中剔除。

新法案爲適用普通優惠關稅的國家訂下先決條件，這些國家須採行最低工資，最低工作時數，安全保障及組織工會等國際公認的工人權利。

但該法案把鞋襪、手提袋、行李箱、工具、手錶、皮包、皮夾及皮箱等貨物，

士在本國定居。

加拿大烏克蘭移民援助會主席米基丁稱：「該會準備接受大約九十多由政府資助之難民，他們預料將於本月底陸續抵達。」

其他人士則會聚居安省南部及加西各省市。

米基丁指出，該等烏克蘭人的年齡大多屬，乎十六歲至廿九歲間，他們很多都有朋友居於

「抱在懷裏，一邊親切撫摸，一邊風趣地  
「川川」，我是專程來為你義演的，你聽

嗎？「川川正好晃了晃腦袋，彷彿點頭作答。然保護區核踏大熊貓研究中心，探望了正那裏休養生息的八頭野生大熊貓。

到「萬元戶」家做客

號稱「天府之國」的四川省農村近年來湧出許多「萬元戶」。十月二日，奚小姐來到西平原的崇德縣參觀訪問。當她來到閻永超李建華等一個萬元戶」家做客時，心中湧起十分激。閻永超是個建築業戶，家中權設十分豪華，從電視機、電爐到法國式高級沙發應有盡有。閻永超對奚秀蘭說：「爲了我們的演出，我們全家四口人特地包租了一輛小臥車趕到城。」奚秀蘭連聲道謝，向他贈送了自己演唱的錄音磁帶，並同他全家合影留念。李建華個運輪專業戶。奚秀蘭對李建華的私人別墅園房稱羨不已，說道：「比我們香港的別墅還

主者：蕭德發 李永進

是因爲這裡有龐大及鞏固的烏克蘭人口。

人對加拿大特別感興趣。

香港主要股市行情					
十月八日午收市價					
金銀指數	767.97	置地	2.95	豐和	6.50
遠東指數	429.160	太古	17.60	怡和	6.90
恒生指數	960.49	長實	7.90	黃	12.20
		九倉	3.85	德豐	3.30

十月八日午收市價

匯豐	650	置地	295	金銀指數	767.97
怡和	690	太古	1760	遠東指數	429.160
和黃	1220	長實	790	恒生指數	960.49
會德豐	330	九倉	385		

想考取車牌，欲馳驅無阻  
請即洽：  
**萬國駕駛學校**  
地址：206 第六街及禧街 223 室  
電話：254-2805  
872-0058  
校長 楊友權  
特請經驗教車師傅  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好

**宇宙駕駛學校**  
**Universe Driving School**  
校址：百老匯西街119號7室  
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班  
**特價八小時課程 \$136**  
電話：874-2524  
437-9617

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.  
**歷史悠久 經驗豐富**  
全程130元，並有筆試班。  
**馮坤威校長 294-4009**

校 每時 19元 班

**安全駕駛學校**


安全實用・捷法速成  
筆試路試・收費公平

請電・976-8424

  
(MIKE)  
葉振輝



5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL.: 324-1034

 **唐大維**  
**WAYNE TONG**  
住家: 872-7076  
現金徵求雲市各區屋地

◎唐人街附近新建貨倉出售可作冷藏  
面積七千多平方呎，鋼鐵水泥建  
築，價五十二萬元。  
◎京士威繁盛街物業，179x103  
WENDY 餐店及商場鄰近近順多  
新發展，租約保證穩定，不久快  
律完成，更錦上添花，開價五十  
五萬，約十八萬現金可行。  
◎雲市旺街街角菓舖，日營五百  
，請讓三萬二，想增加家庭入息  
，調速來電。  
△本拿比市中心舊屋，地 56x108，可作  
柏文交地，價八萬九。  
△本拿比三房靚屋，環境好地大，銀行  
話要價，最低買，投資自用皆宜，  
價一十一萬九。有價讓。  
△北溫區貨倉物業，兩年半新，實用  
萬三呎，地 150x150 呎，少什費，  
價六十九萬。  
△近 DOWNTOWN 寫字樓，廠房，貨倉，  
十年新，實用面積萬六呎，地  
81'x122' 價五十九萬。  
△雲東兩房，好區靚屋 3263 WAVERLEY  
ST. 內外精緻，價一減再減八萬九  
△56 街夾緬西邊，兩新屋，誠查詢。

圖為王君之住宅

(1) 2628 VENABLE ST., 清靜近乃  
唐區卅三年平房，一廳二  
房，餐廳，約九百呎，土  
庫完成，價十萬零七千。  
(2) 近環球銀街廿一年平房，  
正厝兩廳三房，約一千五  
百呎，土庫一廳兩房獨立  
單位，價十二萬三千九  
百。現款三萬五可接供十一  
座。

(3) 近京士威一廳三睡房內層  
式舊屋，內部翻新，特大  
客廳，土庫另有獨立單位  
，價八萬九千。

買實房屋生意有困難？

**PARK Georgia REALTY**

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

最佳拍檔  
為您解決問題

住家 263-9393  
PAGER: 682-0511 44

萬餘元起，有生意做！

琴瑟素衣12街街角旺地點，現為果子花舖，適合有幹勁新東主，只叫價萬餘元。

海鮮舖，位於大購物中心，月入萬元，本小利大，東主因事割價急讓。

**BLACK BROS. REALTY LIMITED**  
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 1  
Bus. **939-7311**  
ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671  
PAGER 680-7273  
EDITH LEE RES. 936-8995



**Century 21**  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
Vancouver, British Columbia V5H 5P4

電話: 872-0321

**美洲最大實業公司**

通曉國語、英語、台山、廣州等方言

專業估價、免費物業代理

▲三三五七東51街，高尚區，木板地，千呎面積，急售十一萬。

▲本李比SEARS，上下完成，可分兩地，5921 NELSON



THE PERMANENT  
REAL ESTATE

## 百萬能實業公司

Mortgages  
Savings & Loans  
Trust

**Don Quan**  
謝煜賢  
住家: 420-4665  
公司: 438-8161

北本拿比, 近學校巴士,  
50x122 兩層房, 開價  
九萬九千。  
TRIUMPH 夾乃屋, 一睡  
房, 四萬八千。

**Pah Quon, B.A.**  
關伯興  
住家: 294-0089

北本拿比, 裝修好, 近  
八萬餘。  
ARGYLE 夾東62街,  
八年屋, 樓上三房, 樓  
下兩房, 價十三萬九千五。

北本拿比, 裝修好, 近  
八萬餘。  
ARGYLE 夾東62街,  
八年屋, 樓上三房, 樓  
下兩房, 價十三萬九千五。

北本拿比, 裝修好, 近  
八萬餘。  
ARGYLE 夾東62街,  
八年屋, 樓上三房, 樓  
下兩房, 價十三萬九千五。

北本拿比, 裝修好, 近  
八萬餘。  
ARGYLE 夾東62街,  
八年屋, 樓上三房, 樓  
下兩房, 價十三萬九千五。

北本拿比, 裝修好, 近  
八萬餘。  
ARGYLE 夾東62街,  
八年屋, 樓上三房, 樓  
下兩房, 價十三萬九千五。

北本拿比, 裝修好, 近  
八萬餘。  
ARGYLE 夾東62街,  
八年屋, 樓上三房, 樓  
下兩房, 價十三萬九千五。

北本拿比, 裝修好, 近  
八萬餘。  
ARGYLE 夾東62街,  
八年屋, 樓上三房, 樓  
下兩房, 價十三萬九千五。

北本拿比, 裝修好, 近  
八萬餘。  
ARGYLE 夾東62街,  
八年屋, 樓上三房, 樓  
下兩房, 價十三萬九千五。

北本拿比, 裝修好, 近  
八萬餘。  
ARGYLE 夾東62街,  
八年屋, 樓上三房, 樓  
下兩房, 價十三萬九千五。

北本拿比, 裝修好, 近  
八萬餘。  
ARGYLE 夾東62街,  
八年屋, 樓上三房, 樓  
下兩房, 價十三萬九千五。

北本拿比, 裝修好, 近  
八萬餘。  
ARGYLE 夾東62街,  
八年屋, 樓上三房, 樓  
下兩房, 價十三萬九千五。

北本拿比, 裝修好, 近  
八萬餘。  
ARGYLE 夾東62街,  
八年屋, 樓上三房, 樓  
下兩房, 價十三萬九千五。

北本拿比, 裝修好, 近  
八萬餘。  
ARGYLE 夾東62街,  
八年屋, 樓上三房, 樓  
下兩房, 價十三萬九千五。

中文傳呼電話:  
667-0687  
公司: 438-8161  
住宅: 435-7257 買賣樓宇, 免費估價

◎西區新屋出租, 四房, 125x120  
尺大地, 近跑車馬場, 十一萬。  
◎五年新商業, 樓上住家兩伙入息一分,  
開價廿萬。  
◎西區單層商業, 廿餘萬, 適合自用。  
◎東區連實業, 十餘萬, 有開價詳情, 請  
▲京士威 3127 號商業樓, \$265,000  
▲北亞西三街 146 號商業出租。  
▲東區租文 \$210,000。  
▲北亞商業樓, \$295,000 電聯絡。

中文傳呼電話:  
667-0687  
公司: 438-8161  
住宅: 435-7257 買賣樓宇, 免費估價

◎西區新屋出租, 四房, 125x120  
尺大地, 近跑車馬場, 十一萬。  
◎五年新商業, 樓上住家兩伙入息一分,  
開價廿萬。  
◎西區單層商業, 廿餘萬, 適合自用。  
◎東區連實業, 十餘萬, 有開價詳情, 請  
▲京士威 3127 號商業樓, \$265,000  
▲北亞西三街 146 號商業出租。  
▲東區租文 \$210,000。  
▲北亞商業樓, \$295,000 電聯絡。

中文傳呼電話:  
667-0687  
公司: 438-8161  
住宅: 435-7257 買賣樓宇, 免費估價

◎西區新屋出租, 四房, 125x120  
尺大地, 近跑車馬場, 十一萬。  
◎五年新商業, 樓上住家兩伙入息一分,  
開價廿萬。  
◎西區單層商業, 廿餘萬, 適合自用。  
◎東區連實業, 十餘萬, 有開價詳情, 請  
▲京士威 3127 號商業樓, \$265,000  
▲北亞西三街 146 號商業出租。  
▲東區租文 \$210,000。  
▲北亞商業樓, \$295,000 電聯絡。

中文傳呼電話:  
667-0687  
公司: 438-8161  
住宅: 435-7257 買賣樓宇, 免費估價

◎西區新屋出租, 四房, 125x120  
尺大地, 近跑車馬場, 十一萬。  
◎五年新商業, 樓上住家兩伙入息一分,  
開價廿萬。  
◎西區單層商業, 廿餘萬, 適合自用。  
◎東區連實業, 十餘萬, 有開價詳情, 請  
▲京士威 3127 號商業樓, \$265,000  
▲北亞西三街 146 號商業出租。  
▲東區租文 \$210,000。  
▲北亞商業樓, \$295,000 電聯絡。

中文傳呼電話:  
667-0687  
公司: 438-8161  
住宅: 435-7257 買賣樓宇, 免費估價

◎西區新屋出租, 四房, 125x120  
尺大地, 近跑車馬場, 十一萬。  
◎五年新商業, 樓上住家兩伙入息一分,  
開價廿萬。  
◎西區單層商業, 廿餘萬, 適合自用。  
◎東區連實業, 十餘萬, 有開價詳情, 請  
▲京士威 3127 號商業樓, \$265,000  
▲北亞西三街 146 號商業出租。  
▲東區租文 \$210,000。  
▲北亞商業樓, \$295,000 電聯絡。

中文傳呼電話:  
667-0687  
公司: 438-8161  
住宅: 435-7257 買賣樓宇, 免費估價

◎西區新屋出租, 四房, 125x120  
尺大地, 近跑車馬場, 十一萬。  
◎五年新商業, 樓上住家兩伙入息一分,  
開價廿萬。  
◎西區單層商業, 廿餘萬, 適合自用。  
◎東區連實業, 十餘萬, 有開價詳情, 請  
▲京士威 3127 號商業樓, \$265,000  
▲北亞西三街 146 號商業出租。  
▲東區租文 \$210,000。  
▲北亞商業樓, \$295,000 電聯絡。

中文傳呼電話:  
667-0687  
公司: 438-8161  
住宅: 435-7257 買賣樓宇, 免費估價

◎西區新屋出租, 四房, 125x120  
尺大地, 近跑車馬場, 十一萬。  
◎五年新商業, 樓上住家兩伙入息一分,  
開價廿萬。  
◎西區單層商業, 廿餘萬, 適合自用。  
◎東區連實業, 十餘萬, 有開價詳情, 請  
▲京士威 3127 號商業樓, \$265,000  
▲北亞西三街 146 號商業出租。  
▲東區租文 \$210,000。  
▲北亞商業樓, \$295,000 電聯絡。

中文傳呼電話:  
667-0687  
公司: 438-8161  
住宅: 435-7257 買賣樓宇, 免費估價

◎西區新屋出租, 四房, 125x120  
尺大地, 近跑車馬場, 十一萬。  
◎五年新商業, 樓上住家兩伙入息一分,  
開價廿萬。  
◎西區單層商業, 廿餘萬, 適合自用。  
◎東區連實業, 十餘萬, 有開價詳情, 請  
▲京士威 3127 號商業樓, \$265,000  
▲北亞西三街 146 號商業出租。  
▲東區租文 \$210,000。  
▲北亞商業樓, \$295,000 電聯絡。

**林金榮 KIM LEM**  
430-6655  
FRASER 靚區靚屋, 有  
景, 共三房, 叫價十  
三萬二。  
七年新上完成意大利  
地磚雙層門十五萬餘

**梁兆明 PATRICK LEUNG**  
住家: 433-2558  
GOVERNMENT 區, 七  
年 PNE 屋, 四房兩廳  
大泳池, 叫價十七萬

**萬景區, 兩房一廳**  
2633 E. 57th AVE.  
風光區, 兩房一廳  
2633 E. 57th AVE.  
急賣, 1300 SQ FT  
50x124 LOT 十萬餘。

**溫哥華東區, 二房一廳**  
有土庫, 近 ELDERAD HOTEL  
交通方便。  
2,000 尺面, 三房  
一廳, 土庫完成 83x221  
\$139,000。

**4249 FRANCES 三房一廳**  
土庫完成 33x120 有景。  
一千一百尺, 內部完全  
翻新, 八萬餘。  
上下好屋, 十四萬餘, 三大可  
出租, 73x114 地段, 有風景。

**溫東區, 上下各兩房**  
土庫可出租。  
大學半山區, 山水景美極, 兩房一廳有土庫,  
叫價十二萬餘。

**溫東區, 上下各兩房**  
土庫可出租。  
大學半山區, 山水景美極, 兩房一廳有土庫,  
叫價十二萬餘。

**溫東區, 上下各兩房**  
土庫可出租。  
大學半山區, 山水景美極, 兩房一廳有土庫,  
叫價十二萬餘。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
祈偉立  
公司: 872-2604  
住宅: 433-6452  
中文傳呼機: 667-3973  
△兩睡房及三睡房 TOWNHOUSE 位於 49 街近  
RUPERT 五萬餘及六萬餘。  
△大地一幅位於 FOREST HILL, 近非沙大學  
7900 方尺有建築圖則。  
△柏文地段兩幅近 CLARK 及 1st 街每尺 \$25 足  
夠 12-15 單位。

**BLOCK BROS REALTY LTD.**  
電話: 435-1471  
STAN HAN 韓統光 住家: 266-5797  
BRIAN CHAN 陳官桃 住家: 321-4714  
地產物業 免費估價  
專代理買賣, 忠誠為僑胞服務  
△107 號十四街西區  
兩房, 翻新廚房, 急  
售價 \$120,000  
△唐人街四個單位租文抵買 13 萬餘。  
好多房屋, 不能盡列, 請電詢問

**FRANK LO 盧家傑**  
U.B.C. 商科學士  
MULTIPLE REALTY LTD.  
公司: 872-2604 (24小時)  
中文: 254-1161  
免費估價, 經驗豐富  
△西區, 兩房一廳, 土庫完成, 叫價  
十二萬。  
△西區, 兩房一廳, 土庫完成, 叫價  
十二萬。  
△西區, 兩房一廳, 土庫完成, 叫價  
十二萬。

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441  
(24HRS)  
趙俊健 馮愛琴  
住家: 872-4834 住家: 733-0103  
KEN JUE 傅明傑: 667-3770 LINDA FONG  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441  
(24HRS)  
趙俊健 馮愛琴  
住家: 872-4834 住家: 733-0103  
KEN JUE 傅明傑: 667-3770 LINDA FONG  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441  
(24HRS)  
趙俊健 馮愛琴  
住家: 872-4834 住家: 733-0103  
KEN JUE 傅明傑: 667-3770 LINDA FONG  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441  
(24HRS)  
趙俊健 馮愛琴  
住家: 872-4834 住家: 733-0103  
KEN JUE 傅明傑: 667-3770 LINDA FONG  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441  
(24HRS)  
趙俊健 馮愛琴  
住家: 872-4834 住家: 733-0103  
KEN JUE 傅明傑: 667-3770 LINDA FONG  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。  
△兩睡房, 有土庫, 叫價  
七萬餘。

**ROYSON REALTY LTD.**  
梁紹權  
加拿大皇家地產學會會員, 通粵, 國, 英語。  
公司: 879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼機: 687-1985 #0068  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。

**ROYSON REALTY LTD.**  
梁紹權  
加拿大皇家地產學會會員, 通粵, 國, 英語。  
公司: 879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼機: 687-1985 #0068  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。

**ROYSON REALTY LTD.**  
梁紹權  
加拿大皇家地產學會會員, 通粵, 國, 英語。  
公司: 879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼機: 687-1985 #0068  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。

**ROYSON REALTY LTD.**  
梁紹權  
加拿大皇家地產學會會員, 通粵, 國, 英語。  
公司: 879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼機: 687-1985 #0068  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。

**ROYSON REALTY LTD.**  
梁紹權  
加拿大皇家地產學會會員, 通粵, 國, 英語。  
公司: 879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼機: 687-1985 #0068  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。

**ROYSON REALTY LTD.**  
梁紹權  
加拿大皇家地產學會會員, 通粵, 國, 英語。  
公司: 879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼機: 687-1985 #0068  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。

**ROYSON REALTY LTD.**  
梁紹權  
加拿大皇家地產學會會員, 通粵, 國, 英語。  
公司: 879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼機: 687-1985 #0068  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。

**ROYSON REALTY LTD.**  
梁紹權  
加拿大皇家地產學會會員, 通粵, 國, 英語。  
公司: 879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼機: 687-1985 #0068  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。  
△雲東夾東街, 裝修一流, 西餐館  
租相宜, 租期長, 租期長, 租期長。

**鍾天賜 PETER CHUNG** 876-4575  
雜貨舖數間出讓:  
△街角小型雜貨舖, 在士嘉堡東街(近乃  
磨街)數千元可成交。  
△京士威雜貨舖, 舖前有十個車位, 數  
千元可成交。  
△在盤尼比區, 與旺大街角雜貨舖, 前舖  
後居, 萬餘元可成交。  
△WEST END 區 DAVIE 街角雜貨舖, 每  
日生意五至六百元, 取價三萬餘元。  
徐松齡 PAUL TSUI 263-9854  
△京士威夾旺大街, 商業旺舖一間, 樓上  
有兩房一廳, 開價十九萬餘元。  
△快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD)  
每年生意額超過一百萬, 利潤高, 容易  
管理, 歡迎電約查詢。  
△西區靚屋, 內部全裝修如新, 有良好租  
約每月收入一千四百元, 買屋收租人仕  
佳選。

**徐松齡 PAUL TSUI** 263-9854  
△百老匯東街, 三千多號 37 座位咖啡  
店急售, 時間短, 生意穩定, 適合  
初入行或夫婦經營, 要價二萬五千  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。

**徐松齡 PAUL TSUI** 263-9854  
△百老匯東街, 三千多號 37 座位咖啡  
店急售, 時間短, 生意穩定, 適合  
初入行或夫婦經營, 要價二萬五千  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。

**徐松齡 PAUL TSUI** 263-9854  
△百老匯東街, 三千多號 37 座位咖啡  
店急售, 時間短, 生意穩定, 適合  
初入行或夫婦經營, 要價二萬五千  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。

**徐松齡 PAUL TSUI** 263-9854  
△百老匯東街, 三千多號 37 座位咖啡  
店急售, 時間短, 生意穩定, 適合  
初入行或夫婦經營, 要價二萬五千  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。

**徐松齡 PAUL TSUI** 263-9854  
△百老匯東街, 三千多號 37 座位咖啡  
店急售, 時間短, 生意穩定, 適合  
初入行或夫婦經營, 要價二萬五千  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。

**徐松齡 PAUL TSUI** 263-9854  
△百老匯東街, 三千多號 37 座位咖啡  
店急售, 時間短, 生意穩定, 適合  
初入行或夫婦經營, 要價二萬五千  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。

**徐松齡 PAUL TSUI** 263-9854  
△百老匯東街, 三千多號 37 座位咖啡  
店急售, 時間短, 生意穩定, 適合  
初入行或夫婦經營, 要價二萬五千  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。  
△雲市西區, 在 DENMAN 街最近地  
位生意前最佳, 西人經營多年, 每  
年生意廿多萬, 歡迎查詢。



周秋常 434-6483  
MARSHALL CHOW

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483  
△12 年新三睡房, 近 CHAMPLAIN  
MALL, 土庫完成有廚房, 地大  
42x120, 開價 15 萬九千元。  
△1428 E. KING EDWARD, 堅固實用  
三睡房, 土庫另有一房, 客廳大  
及廚房新, 要價八萬七千五百元。  
△車身修理店, 在交通繁忙的街角近  
CLARK 夾 VENABLES 生意, 實業連  
地, 開價卅七萬五千元。

▲代業主管理商業樓宇  
柏文, 房屋各種物業  
代收租金, 經驗豐富  
專業水準, 手續費廉  
歡迎查詢。

▲代理 I O B C 汽車燕  
梳及牌照各種手續,  
代理房屋, 柏文, 傢  
私, 醫藥, 商業樓宇  
及生意保險。  
歡迎來電詢問。

Success in  
Autoplan  
1984 INSURANCE & LICENCE

SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES, BETTER SERVICE  
SUCCESS REALTY LTD.  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899

本公司服務時間: 星期一至星期五  
九時至五時半, 星期六九時至四時  
免費停車 代理置業投資  
廿年經驗 汽車房產燕梳  
保證滿意 各行生意保險  
職員懂台山, 國語, 中山, 廣州,  
潮州, 英文, 越南等方言。

黃事實業燕梳公司







**牛扒屋餐館出讓**

高第街S位字二牌六號，地位適中設備良好，有一百卅座位，可改裝中國式快餐，長批約，實五萬九千元。

**生意連實業**

列治文市欲園地，屋一間，大馬房一座現代客住管理遊安馬兒15隻每月入息三千元，實15萬九千元。

◎兼行舖及三睡房每日生意大約約壹萬元有半，批月租約壹千壹百元。閒置樓四萬五千元。開價極廉意者款。

263-6116 DR 872-2604  
MULTIPLE RESULT.

**住屋急賣**

●華拿比三房大廈，近DIXIE 上北一房單邊，週59呎。6607 DUNDAS ST. 急售。

●貴東區兩房兩廁新裝修土庫，實東區細夾55呎九萬餘，特約設計四房三廳數目，IDEAL JADE 區士，具條件。

●雲東十四呎兩地，兩房兩廁，實十萬十萬。

**最佳投資**

●十座店，八萬首期，租文十九呎，近大商場，近DIXIE 上北，週59呎，週59呎，利息十一厘，有豪華廿廿租文，十一厘，有山景，十三萬首期。

●近AARON & NAVY，新裝修，年收一分息以上旺區27萬餘，立轉賣，FRANCIS 234-2888


徐春城：291-9908

**B B 公司**  
**BLOCK BROS REALTY**  
公司: **273-3111**  
住宅: **291-2021**

週末二 四時開放

華麗新屋

三三七〇溫東45街，佔地  
30x109正層1970方呎，土庫  
完成1600方呎，合共3,570  
方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣  
，材料精緻，款式堂皇，要  
價二十四萬九千。可以商討  
換屋。





**NORTHBRIDGE GROUP**

# 恒生實業燕梳公司

**NORTHBRIDGE REALTY LTD.**

公司電話：**321-2912** (24小時)

3417 Fraser Street, Vancouver, B.C.

**NORTHBRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.**



**HAROLD WONG**  
Manager



**PAUL YIP**  
253-1613  
Pager  
680-5083



**WENDY YUE**  
321-0626



**THOMAS CHOW**  
**周福元**  
874-3705

· 汽人旅工住  
· 車壽行商宅  
· 保燕保業燕  
· 險梳健險梳

Autoplan

Autoplan

勝人一籌  
服務  
實力雄厚  
恒生

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696

Res: 931-8696

△入息屋，年收租二萬六千，六組合法柏文，另有五單位，開價16萬餘

△各類小生意出賣，美容院，洗衣店，餐館，英舖。  
△小柏文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。  
△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。  
△二舖菓菜花舖，位於繁忙商場，開價六萬餘，不要錯過

## 聘請啓事

本公司為配合業務，發展誠聘下列職員：

(一) 地產經紀多名  
(二) 燕梳經紀多名  
條件優厚，福利好，有意請到本公司面洽。

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696

Res: 931-8696

△入息屋，年收租二萬六千，六組合法柏文，另有五單位，開價16萬餘

△各類小生意出賣，美容院，洗衣店，餐館，英舖。  
△小柏文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。  
△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。  
△二舖菓菜花舖，位於繁忙商場，開價六萬餘，不要錯過

## 聘請啓事

本公司為配合業務，發展誠聘下列職員：

(一) 地產經紀多名  
(二) 燕梳經紀多名  
條件優厚，福利好，有意請到本公司面洽。

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696

Res: 931-8696

△入息屋，年收租二萬六千，六組合法柏文，另有五單位，開價16萬餘

△各類小生意出賣，美容院，洗衣店，餐館，英舖。  
△小柏文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。  
△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。  
△二舖菓菜花舖，位於繁忙商場，開價六萬餘，不要錯過

## 聘請啓事

本公司為配合業務，發展誠聘下列職員：

(一) 地產經紀多名  
(二) 燕梳經紀多名  
條件優厚，福利好，有意請到本公司面洽。

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696

Res: 931-8696

△入息屋，年收租二萬六千，六組合法柏文，另有五單位，開價16萬餘

△各類小生意出賣，美容院，洗衣店，餐館，英舖。  
△小柏文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。  
△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。  
△二舖菓菜花舖，位於繁忙商場，開價六萬餘，不要錯過

## 聘請啓事

本公司為配合業務，發展誠聘下列職員：

(一) 地產經紀多名  
(二) 燕梳經紀多名  
條件優厚，福利好，有意請到本公司面洽。

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696

Res: 931-8696

△入息屋，年收租二萬六千，六組合法柏文，另有五單位，開價16萬餘

△各類小生意出賣，美容院，洗衣店，餐館，英舖。  
△小柏文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。  
△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。  
△二舖菓菜花舖，位於繁忙商場，開價六萬餘，不要錯過

## 聘請啓事

本公司為配合業務，發展誠聘下列職員：

(一) 地產經紀多名  
(二) 燕梳經紀多名  
條件優厚，福利好，有意請到本公司面洽。

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696

Res: 931-8696

△入息屋，年收租二萬六千，六組合法柏文，另有五單位，開價16萬餘

△各類小生意出賣，美容院，洗衣店，餐館，英舖。  
△小柏文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。  
△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。  
△二舖菓菜花舖，位於繁忙商場，開價六萬餘，不要錯過

## 聘請啓事

本公司為配合業務，發展誠聘下列職員：

(一) 地產經紀多名  
(二) 燕梳經紀多名  
條件優厚，福利好，有意請到本公司面洽。

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696

Res: 931-8696

△入息屋，年收租二萬六千，六組合法柏文，另有五單位，開價16萬餘

△各類小生意出賣，美容院，洗衣店，餐館，英舖。  
△小柏文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。  
△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。  
△二舖菓菜花舖，位於繁忙商場，開價六萬餘，不要錯過

## 聘請啓事

本公司為配合業務，發展誠聘下列職員：

(一) 地產經紀多名  
(二) 燕梳經紀多名  
條件優厚，福利好，有意請到本公司面洽。

ED LEE  
李蔭鴻  
Res: 931-8696



# 百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY CO. LTD.  
794 POWELL ST. (8 HAWKS ST.) VAN.



新張期間  
七五折優待

- 經驗技師主理
- 採用世界著名杜邦漆油
- 工夫精細、保證滿意

☆免費車借用☆  
賠償工作

ICBC  
舊車翻新  
局部補油  
全車噴油

六日營業  
8:30 - 6:30  
星期六 10:00-5:00  
電話: 251-9119

## 中華煤氣電器公司

電話: 253-5964  
溫哥華士嘉堡區613號

住宅·商業·餐館·  
1. 煤油爐改裝天然氣  
2. 煤氣爐改裝天然氣  
3. 煤氣爐改裝天然氣  
4. 煤氣爐改裝天然氣

## 存寶電器冷器

電話: 321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗碗碟機 冰櫃

## 專門起屋

◆新昌建築工程公司◆

專門承建新屋·兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工·保證材料上乘  
政府合法牌照·起貨快捷妥當  
一參加我們的建築計劃·可為你節省二萬元  
電話: 255-9147

## 電器冷氣修理

電話: 321-2050 435-7659

僑胞 特經 政雪 洗買  
胞 價驗 府櫃 衣賣  
· 優技 牌爐 乾新  
待 師 照 衣舊  
機

## 田健三行工程

Tien Tin Construction Ltd.

包工大土庫內房  
君作小庫房外屋  
滿細工間陽油改  
意緻程格台漆建  
日 254-6011 晚 254-2764

## 豪健三行工程

KEN HO CONSTRUCTION CO.

包瓦房內土土水大價免  
君仔屋外木庫電小錢費  
滿水改油工間裝估  
意調建漆程平價

## 榮昌裝修公司

工舊櫥櫃瓦水油漆土庫電器  
精屋文櫃仔喉漆泥鋪開安  
廉翻護裝水更亮鋪路格  
價新理飾調換磚格

## 永成裝修

廚修油新土政  
房整漆建庫府  
櫃水磁加間牌  
仔喉磚建格照

## 環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.  
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅  
水喉電器 價錢相宜  
電話李察 RICHARD  
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

## 昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理 水喉潔具  
電動通渠  
改建廚廁 柏文護理  
大小工程 無任歡迎

## 彭鴻記裝飾

電話: 874-6915

工土室裝承  
作庫內修建  
妥間設油新  
當格計漆屋

## 楊氏建築裝修

工砌華瓦內土  
精磚色仔外庫  
價砌路水油間  
廉石面潤漆格

## 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

大小鋁鐵·鐵工工程·美觀實用大方·  
取價公道·免費估價·歡迎查詢·

電話: 430-4552 晚 325-9541

NO. 9-7315 MEADOW AVE. SOUTH BURNABY B.C.

## 南華建築公司

SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD.

PHONE: 879-3980, 434-9853

免費估價  
圖則設計  
內外油漆  
水電工程  
土庫間格  
舊屋翻新  
商店裝修  
承建新屋

## 專通渠道

日夜服務

專電商水水電電電  
門動業管管管管管  
工通住阻阻阻阻阻  
具渠宅塞急換理裝

## 加輝鋁窗畫廊綜合工程公司

cathay aluminum & art gallery

33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

中西名畫裝裱精配畫框  
西式器系裱畫起貨快捷  
保潔雙層玻璃窗門紗門  
鋁質百葉窗安全窗花

## 長城建築

A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

專做圍牆·鋁鐵欄杆  
鐵閘扶手·大小工程  
價錢最平·歡迎查詢  
電話: 681-4939, 291-2155

## 永勝保暖

Insul Products

Division of Town & Country Insulation Inc.

8555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5X 3M3

政府資助六成費用  
餘款可以分期付款  
保潔雙層玻璃窗門紗門  
鋁質百葉窗安全窗花

## 植楓建築有限公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.

TEL 872-7381 873-1995

油水屋車土柏商新免政  
色漆電頂房庫文業建費府  
路瓷裝水露間住樓改估牌  
面磚修潤台格宅面建價照

## 協記裝修

電話: 735-2222 PAGE

請留電話 325-7667 早晚

免費估價 水喉修理  
換裝電器 換裝電器  
換裝電器 換裝電器

## 恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉, 電  
火, 暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。

## 生記煤氣工程

專門修理家庭式  
暖氣爐, 換熱水爐  
價錢公道  
持有政府牌照

## 李華建築公司

專內承土  
做外釘庫  
灰油屋間  
板漆頂格

電話: 685-3653

## 四海油漆

專接油漆工程  
及  
小型裝修

電話: 437-9692

## 炳記

428 Salsbury Dr.  
Van. V5L 3Z4  
Tel: 254-4935

接裝政府大渠  
修理土庫漏水  
電通渠  
水喉器具渠務煤氣工程

## 和記公司

土水花車  
木喉園房  
工廁圍陽  
程所牆台

電話: 321-8504

## TOM'S CONTRACTING

吳洽 3 5 油承  
洽 2 1 時漆接  
洽 1 後裝大小  
洽 1 電修工土  
洽 3 話工土  
洽 8 程木

## 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俱等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話: 254-4750 或 254-4753

## 中明

油漆裝修大小工程  
土庫間格屋頂補漏  
免費估價  
電話: 325-5459

## 朱氏裝修

電話: 433-9784

政府裝修大免費  
府修庫小不  
牌改間工估  
照建程價  
另有長期合約  
修理小型櫃文

## 捷美設計室

437-3787

發地牌設建房  
展產照計築屋  
顧查申入藍樓  
問訊請則圖宇

## 嘉倫裝修

擴土露屋水內  
建庫台頂潤外  
房格房修色漆  
屋格房修色漆

電話: 437-8742

## 亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION

TEL: 327-2588

免園水土設裝承  
費牆電庫計修建  
估磚工間圖油新  
價花程格則漆屋

## 欽記裝修建築

內外油漆 承接灰板  
土庫間格 裝修屋頂  
建造陽台 包君滿意

電話: 874-1933

晚 874-9538

## 昇記裝修

無廚水舊內土  
任櫃喉屋外木  
歡家翻翻工  
迎俱燈漆程

電話: 879-3643

## 專門修理

收上政家乾洗雪專  
費門府屋衣衣雪機  
低服照器機機理  
廉務照器機機理

電話: 876-0278 OR 438-4666

粵語接洽

## 關氏建築裝修

CONSTRUCTION

晚六時後: 254-7460

工水瓷內土車舊  
精電磚外庫房屋  
價裝鋪油間陽翻  
廉修砌漆格台新

## 宏海裝修

電話: 254-8967

免晒房土做承  
費台屋庫木接  
估車改間油裝  
價房建格漆修

## 偉成建築公司

專人負責, 圖則設計  
承建新屋及大小工程

請電: 陳偉雄 陳信成  
420-9024 274-8128  
(免費估價及申請建築許可證)

## 超記裝修

裝修房屋 大小工程  
油漆間格 土庫籬芭  
改裝加建 車房修路  
快捷妥當 保證滿意

電話: 274-8249

## CRYSTAL INNOVATIONS LTD.

晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋  
手工一流, 舊屋翻新, 商業樓宇裝修,  
代設計劃, 免費估價。

電話: 321-2945

FERDINAND KLAPWIJK

## 建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

商業住宅 土庫間格  
新舊裝修 水電工程  
水電工程 快速妥當  
水電工程 政府牌照  
水電工程 免費估價

電話: 873-2566

321-5819

## 唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING

TEL: 327-1895

自精水土舊入  
動電庫屋則  
車裝工間翻  
門程格新請

## 職怡裝修

電話: 254-8967

免晒房土做承  
費台屋庫木接  
估車改間油裝  
價房建格漆修

## 美藝房屋設計中心

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696, 253-5616 (粵·粵·英語)

華埠獨家總代理  
歷史性的貢獻! 革命性的創造!  
海中閣牌

hydracoil 水力冷暖氣機

\$1,899 就可以將您家中目前的煤氣暖爐改為本公司  
的水力冷暖氣系統(只需要一日安裝時間)優  
點特多。  
冬天有熱水的暖氣; 夏天有冷水的冷氣。  
無煤氣暖爐的乾燥; 符合所有政府規格。  
有C.S.A. 註冊證明, 政府津貼油爐更換。

★可節省煤氣費用百分之四十以上★

本公司裝設有此機,  
歡迎參觀及試用

★特別鳴謝九月份已安裝顧客★

林先生-5949 KNIGHT VAN

高先生-1126 E. KING EDWARD VAN

歡迎來電或駕臨詢問

## 新屋裝設

★承建新屋商廈★裝修大小工程★代客工程管理  
★介紹理想屋地★入則改則申請★批發零售材料  
★特別鳴謝九月份工程顧客★

李先生-5435 CHAMBERS VAN. (新屋建設)

黃先生-3243 KITCHENER VAN. (新屋建設)

蘇先生-7923 11TH AVE BNBV (內外裝修)

本公司的信譽, 貴客們的保障。

## 舊屋加裝

★承建新屋商廈★裝修大小工程★代客工程管理  
★介紹理想屋地★入則改則申請★批發零售材料  
★特別鳴謝九月份工程顧客★

李先生-5435 CHAMBERS VAN. (新屋建設)

黃先生-3243 KITCHENER VAN. (新屋建設)

蘇先生-7923 11TH AVE BNBV (內外裝修)

本公司的信譽, 貴客們的保障。

## Van-Rite Construction

承建新屋, 在你府上的地或在本  
公司的地均可。技工一流, 保證  
滿意。詳情請英語電 TED NEUFELD

321-7308

建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD.

電話 255-6962 (國粵英語)

承房屋屋五銘雙榑水工免  
建屋改瓦頂寸膠層層庫文電精  
新屋改瓦頂寸膠層層庫文電精  
新屋改瓦頂寸膠層層庫文電精

\$40 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

\$0.00 \$0.00 \$1.30 \$0.00

## 余正木工泥水

電話: 251-6248

各改油屋水磚水廚牆政  
項建漆頂喉石泥廁身府  
裝加粉瓦修砌路磁批牌  
修建刷仔理結面磚盥照

321-7308

金星富興彩屋

3699 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA.

電話: (六〇四) 321-7308

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程

承接室內外油漆工程




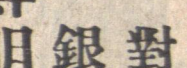

新到大批

特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鯧魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水生魚  
游水新鮮海鮮

應有盡有

利昌海產公司

片打街東式陸零號  
電話：六六九一六六零



兩房一廳，各樣齊備，  
樓上出租  
3  
2  
5  
7  
4  
1  
4







# 美國竊線佬欲兒女脫脫鬼糾纏 驅魔儀式長達十八個鐘頭

## 砍下兩歲女兒頭顱

【本報訊】美國加州聖地牙哥市，一名被警方形容為「瘋子」的男子，因不滿其兩歲女兒被鬼魂糾纏，竟在深夜將其女兒的頭顱砍下，並將其屍體丟棄在路邊。警方表示，這名男子名叫「詹姆斯·史密斯」，現年三十五歲，居住在市內的一處民宅。據悉，史密斯先生長期患有精神分裂症，並相信鬼魂附身於其女兒身上。他多次尋求宗教人士的幫助，但均無效果。最終，他決定採取極端行動。警方在接到報警後趕到現場，發現了被砍下的頭顱和血跡。目前，史密斯先生已被警方逮捕，並送往精神病院治療。

# 星洲消費者投訴 大開蟹性別問題

【本報訊】星洲消費者投訴委員會，最近收到多宗關於蟹類產品的投訴。投訴者表示，他們購買的蟹類產品，在食用後發現蟹肉中含有大量的蟹殼碎片，嚴重影響了食用體驗。投訴委員會表示，他們將對此進行調查，並要求相關商家加強產品質量控制。此外，委員會還提醒消費者，在購買蟹類產品時應仔細檢查，並選擇信譽良好的商家。

# 東京兩大百貨公司 開幕日顧客廿八萬

【本報東京九日電】東京兩大百貨公司「三越」及「伊勢丹」，於昨日（八月廿八日）舉行開幕典禮，吸引了超過二十八萬名顧客到場。兩家百貨公司均位於東京市中心，其開幕典禮規模空前。三越百貨公司表示，他們將為顧客提供優質的商品和服務，並舉辦多項促銷活動。伊勢丹百貨公司也表示，他們將致力於為顧客提供舒適的購物環境和優質的服務。

# 各地消息

【本報訊】各地新聞摘要：  
● 台北：昨日（八月廿八日）為「全國教師節」，各校舉行慶祝活動。  
● 香港：昨日（八月廿八日）為「國際婦女節」，各界婦女舉行集會。  
● 廣州：昨日（八月廿八日）為「全國教師節」，各校舉行慶祝活動。

【本報訊】各地新聞摘要：  
● 台北：昨日（八月廿八日）為「全國教師節」，各校舉行慶祝活動。  
● 香港：昨日（八月廿八日）為「國際婦女節」，各界婦女舉行集會。  
● 廣州：昨日（八月廿八日）為「全國教師節」，各校舉行慶祝活動。

【本報訊】各地新聞摘要：  
● 台北：昨日（八月廿八日）為「全國教師節」，各校舉行慶祝活動。  
● 香港：昨日（八月廿八日）為「國際婦女節」，各界婦女舉行集會。  
● 廣州：昨日（八月廿八日）為「全國教師節」，各校舉行慶祝活動。



捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

【本報訊】在泰國南部海岸，捕獲一條長達二十四呎的巨鯊，其腹部發現了一具人頭骨。據悉，這條巨鯊是在當地漁民的漁網中被捕獲的。漁民表示，他們在拖網時發現了這具頭骨，隨即報警。警方趕到現場後，將巨鯊拖上岸，並對其腹部進行了檢查。結果發現，頭骨位於鯊魚的胃部，這表明該人可能已被鯊魚吞下。目前，警方正在調查這起事件，並呼籲公眾提供更多信息。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。

捕獲廿四呎巨鯊，腹部發現人頭骨。



 **漢宮大酒樓**  
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street:  
Vancouver, B.C. Tel: **687-6675**

裝飾輝煌、招呼親切  
喜慶宴會、稱第一家  
天天茶市、百粵名菜

為

**益食家!!!**  
續推出皇牌名菜  
仍祇賣一百二十八元

上湯焗龍蝦 (足二磅半)  
式大熱軍：釀焗鮑魚蓋  
鳳凰雀肉鬆

蟹肉會燕窩  
北京片皮鴨  
七彩炒鴨絲  
當紅脆皮鷄  
玉蘭鮮吊片  
清蒸游水石斑  
生炒牛肉飯  
蓮子紅豆沙  
新鮮生菓

一二八元  
(足十位用)







